

**ANGLO  
AMERICAN****Anglo American Chile**

El Soldado, 02 de mayo de 2007

Señor  
Daniel Álvarez P.  
Secretario Comisión Regional de Medio Ambiente  
Avda. Pedro Montt 1992  
Valparaíso  
Presente

*Ref.:* Solicita pronunciamiento sobre  
modificación al permiso ambiental N° 102

Estimado Señor:

En el marco de la RCA N° 163 del 12 de Agosto de 2004, que calificara favorablemente el Proyecto de Ampliación del Tranque El Torito de Minera Sur Andes Ltda. – División El Soldado, en lo que dice relación con el Permiso Ambiental N°102, se presentó y fue aprobado por CONAF el Plan de Manejo Forestal (PMF) correspondiente. Dicho Plan considera en lo medular, la afectación de 68 hectáreas de bosque, la reforestación de 75 hectáreas (considera 10 % adicional) y el traslado de 62 ejemplares de Bellotos del Norte.

Con posterioridad a ello, se solicitó a la CONAMA una modificación al PMF, la que fue aprobada por CONAF, con fecha Abril de 2006. Esta modificación consideró: Cambio en el cronograma de traslado de los 20 primeros Bellotos, institución a cargo del traslado y el lugar de destino.

Para el presente año, el PMF contempla el traslado de 10 bellotos; 7 de ellos se ubican en el trazado donde se construiría el camino y canal de contorno del tranque.

A la fecha se ha dado cumplimiento al traslado de bellotos según cronograma. Aunque no ha sido fácil acceder a los lugares donde se ubican estos ejemplares, los 7 árboles ubicados en el trazado mencionado, presentan un mayor grado de complejidad, traducido en actividades de alto riesgo, intervención de áreas mayores para construir caminos de acceso y plataformas de trabajo.

**Anglo American Chile Ltda.**  
Avenida Pedro de Valdivia 291 Providencia Santiago Chile  
Tel (56 2) 230 6000 Fax (56 2) 230 6700



Miembro del grupo Anglo American plc

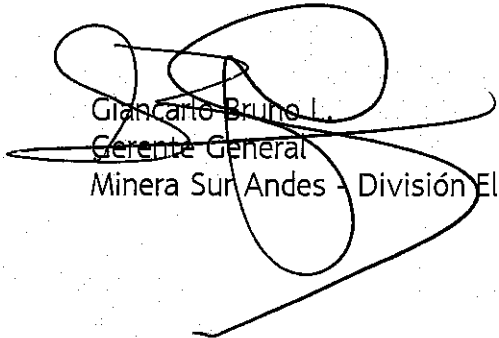
**RECIBIDO**  
03 MAYO 2007  
FECHA...  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE V REGION

**ANGLO  
AMERICAN****Anglo American Chile**

La empresa en su constante búsqueda de mejoras operacionales, económicas y ambientales, continuó evaluando alternativas del emplazamiento del camino y canal de contorno. Como resultado de esto, se definió un trazado más favorable, que permite mitigar los impactos sobre el belloto del norte, al no trasladar 7 ejemplares ubicados en esta área, y por otra parte ejecutar tareas más seguras.

Por lo anteriormente expuesto, solicitamos a Ud., pronunciarse para proceder con la modificación del Permiso Ambiental N°102, dado que el cambio sólo afecta la componente vegetal. Se anexan antecedentes sobre la modificación solicitada.

Sin otro particular, le saluda atte.



Giancarlo Bruno L.  
Gerente General  
Minera Sur Andes - División El Soldado

**Anglo American Chile Ltda.**

Avenida Pedro de Valdivia 291 Providencia Santiago Chile

Tel (56 2) 230 6000 Fax (56 2) 230 6700



Miembro del grupo Anglo American plc

## MODIFICACIÓN PLAN DE MANEJO FORESTAL PROYECTO AMPLIACIÓN DEL TRANQUE DE RELAVES EL TORITO

### I. ANTECEDENTES

La Resolución de Calificación Ambiental N° 163/2004 de la COREMA V-Región, que aprobó el proyecto de Ampliación del Tranque de Relaves El Torito, incluyó en su párrafo 6.6.2 el Plan de Manejo Forestal por la superficie de bosque a afectar por este proyecto. Posteriormente, conforme a lo indicado en la RCA, este Plan de Manejo fue aprobado por la Corporación Nacional Forestal, mediante la Resolución N° 1409 del 27 de Enero del 2005. Este PMF consideró además de la superficie a intervenir, el traslado de 62 ejemplares de Belloto del Norte.

Posteriormente con fecha 17 de Octubre del 2005 se solicitó al Secretario de la Comisión Regional del Medio Ambiente, modificar las condiciones establecidas por la autoridad para otorgar el Permiso Ambiental 102. La solicitud fue aprobada por CONAF (Res. 1444/06 del 03 de Abril de 2006). Los cambios introducidos al PMF original fueron los siguientes:

1. Cronograma de traslado de los 20 primeros ejemplares de bellotos del norte, quedando como se indica en la tabla.

#### BELLOTOS A TRASLADAR

Año	N° de Bellotos
2005	5
2006	5
2007	10
2009	6
2011	6
2014	7
2017	9
2019	14
Total	62

2. Entidad que realizaría el traslado

Originalmente se contemplaba la participación de la Fundación La Palma y la modificación consideró contratar los servicios de una empresa externa y con experiencia probada en el traslado de árboles.

### 3. Destino de los ejemplares a trasladar.

El Plan original contemplaba el traslado de los ejemplares a los terrenos de la Fundación La Palma, en la localidad de Ocoa. El cambio consistió en cambiar el lugar de traslado a terrenos contiguos al Tranque El Torito.

## II. SOLICITUD DE MODIFICACIÓN DEL PERMISO AMBIENTAL SECTORIAL 102

### 1. Fundamentos para la solicitud

Las actividades de traslado de bellotos del norte se ha estado realizando de acuerdo a lo establecido en el cronograma modificado. El transplante de los primeros 10 ejemplares ha significado disponer de gran cantidad de recursos en término de maquinaria pesada, horas hombre, tanto para la extracción, transporte y labores asociadas a la plantación. Estos árboles se ubican en quebradas de difícil acceso y con gran cantidad de rocas de diversos tamaños en su entorno, lo que representan una dificultad adicional para su remoción. Aún así se pudo superar con éxito estas dificultades y cumplir lo establecido en el PMF.

Con el objeto de planificar el transplante de los 10 ejemplares programados para el presente año, se ha realizado una evaluación con el fin de definir requerimientos necesarios para el traslado de estos ejemplares. Las condiciones de acceso para 7 de estos 10 individuos, que se ubican en la cota que correspondería a la construcción del camino y canal de contorno del tranque, presentan un grado de dificultad aun mayor que los transplantados a la fecha. En consecuencia, para llevar a cabo esta tarea se requiere construir accesos y plataformas para maniobrar y transportar estos árboles de grandes dimensiones, que se ubican en terrenos con fuerte pendiente y presencia de rocas de gran tamaño. Lo anterior implica llevar a cabo actividades de alto riesgo y elevados costos operacionales.

Derivado de ello, la Compañía se ha visto obligada a buscar alternativas para sortear las dificultades señaladas. Después de varios meses de análisis y evaluaciones se ha concluido que la solución viable es cambiar el emplazamiento del camino y canal de contorno a una cota superior.

Los estudios realizados para el cambio de emplazamiento del camino y canal tuvieron como principales objetivos: evitar que las acciones del proyecto afectaran los bellotos del norte que se encuentran en el lugar y sortear las dificultades indicadas en párrafos precedentes. Por lo tanto, la modificación solicitada se traduce, por una parte en una medida de mitigación, toda vez que 7 de los 10 bellotos del norte que debían ser removidos el año 2007 no será necesario hacerlo, y por otra, se superan dificultades operacionales mencionadas.

## 2. Solicitud de modificación del PMF

### a) Modificación del cronograma de traslado de bellotos del norte

Se solicita modificar el número de ejemplares de belloto a trasladar para el año 2007, de 10 individuos se rebaja a 3, quedando el cronograma como se indica en la tabla siguiente:

Año	N° de Bellotos
2005	5
2006	5
<b>2007</b>	<b>3</b>
2009	6
2011	6
2014	7
2017	9
2019	14
Total	55

### b) Modificación de la superficie total de bosque afectado por el proyecto

De acuerdo a lo señalado en el PMF, la ampliación del tranque considera afectar 68 hectáreas de bosque nativo. Además se indicó que “con el objeto de cubrir eventuales variaciones en las superficies finales de corta en este PMF u otros derivados de Proyectos de la División El Soldado, se considera la reforestación de una superficie adicional de un 10% de lo afectado, que en este caso corresponde a 7 hectáreas (concepto de cuenta de ahorro)”, resultando un total de 75 ha de reforestación.

La modificación solicitada, surge debido a que el cambio de ubicación del camino y canal de contorno, no afectará una franja de bosque correspondiente a la ubicación original de éstos, reemplazándose por una nueva franja resultante de este cambio. Lo anterior requiere modificar el PMF aumentando la superficie total afectada por el nuevo trazado de 68 a 71.1 ha., y por lo tanto, la superficie de reforestación cambia de 75 a 78.2 ha. (manteniéndose el 10% adicional sobre la nueva superficie de corta).

### En resumen, las modificaciones solicitadas al PMF son:

- a) Disminuir la cantidad de Bellotos del Norte afectados por el camino y canal de contorno, reduciendo a 3 los individuos considerados a trasladar el año 2007, evitando actividades riesgosas no previstas.
- b) Aumentar la superficie de reforestación de 75 a 78,2 ha. debido al cambio de la superficie afectada por el nuevo trazado.



GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

715

ORD. : N° **460** /

ANT. : Resolución Exenta N°163/2004, de 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito" de Minera Sur Andes Ltda.- División El Soldado.

MAT. : Solicita Informe

VALPARAÍSO, 04 de Mayo de 2007

DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

A : SR. JUAN PABLO REYES M.  
DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO

Por Resolución Exenta N°163 de 12 de Agosto de 2004. se calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito" de Minera Sur Andes Ltda.- División El Soldado, en los párrafos 6.6.1. y 6.6.2. de dicha Resolución se hace referencia al Plan de Manejo Forestal y de las Medidas de Mitigación por la superficie de bosque a afectar por el proyecto.

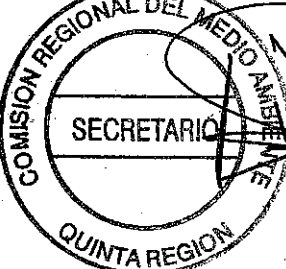
El Titular del proyecto, acompaña documento, con respecto a una modificación del mismo, en lo que dice relación al Permiso Ambiental N°102, éste se presentó y fue aprobado por CONAF, su Plan de Manejo Forestal (PMF), mediante Resolución N°1409 del 27 de Enero de 2005, posteriormente con fecha 17 de Octubre de 2005, se solicitó modificación de las condiciones establecidas, las cuales fueron acogidas y aprobadas por CONAF, mediante Resolución 1444 del 03 de abril de 2006, quedando establecido en el cronograma para el año 2007, el traslado de 10 ejemplares de Bellotos del Norte.

Ahora, se solicita una nueva modificación al Plan de Manejo Forestal, en razón de:

- Disminuir la cantidad de Bellotos del Norte afectados por el camino y canal de contorno, reduciendo a 3 los individuos, de los 10, considerados a trasladar para el año 2007.
- Aumentar la superficie de reforestación de 75 a 78,2 há, debido al cambio de la superficie afectada por el nuevo trazado.(se cambia el emplazamiento del camino y canal de contorno a una cota superior).

De acuerdo a lo expuesto, solicito a Ud., tenga a bien en informar si esta modificación constituye un cambio de consideración que amerite su reingreso al SEIA, o bien se tramite, como una modificación, para lo cual se adjunta Carta y documento presentados por el titular.

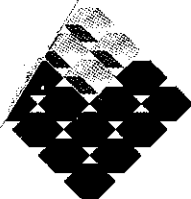
Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,

  
DANIEL ÁLVAREZ PARDO  
SECRETARIO COREMA  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

DAPI/GPF/MFM.  
**DISTRIBUCIÓN**

- Sr. Juan Pablo Reyes M., Director CONAF, Región de Valparaíso
- c.c.: Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso.-

4.2.17



GOBIERNO DE CHILE  
CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL  
Unidad de Medio Ambiente N°019.-  
MGC/CST/PM/vbg

716



ORD. N° 446,07 /

ANT. : ORD.N°460 DEL 04/05/2007

MAT. INFORMA SOBRE PROPUESTA DE  
MODIFICACIÓN RCA DEL S.I.A. DEL  
PROYECTO "AMPLIACIÓN DEL  
TRANQUE DE RELAVES EL TORITO".

VIÑA DEL MAR, **29** MAYO 2007

DE : DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO.

A : SECRETARIO COMISION REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE.

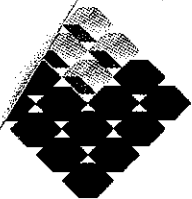
Por medio de la presente informo a Ud. sobre la modificación solicitada por Minera Sur Andes Ltda.- División El Soldado a la RCA N° 163/04 que calificó favorablemente el Estudio de Impacto Ambiental del proyecto "AMPLIACIÓN DEL TRANQUE DE RELAVES EL TORITO". A lo expuesto por el titular en su carta, puedo señalar a Ud. lo siguiente :

- El titular no ingresa la información necesaria para determinar el grado del efecto ambiental de la modificación sobre todos los recursos presentes en la nueva zona a afectar; es mas, solo se limita a valorar el efecto positivo en la disminución del numero de ejemplares de Belloto del Norte que deberán ser trasladados, proponiendo reducir el total de individuos de 62 a 55.
- Dado lo anterior, el titular considera que el cambio del emplazamiento del camino y del canal de contorno de la cota superior del tranque, se limita a un aspecto solo relacionado con el PAS 102, con la correspondiente modificación en el cronograma de traslado y en la superficie de bosque que se vería aumentada.

Por lo antes expuesto, es necesario aclarar lo siguiente:

- Se debe contar con la descripción total de las zonas a modificar y solo con esa información sería posible realizar una evaluación del efecto ambiental de la modificación sobre la vegetación que constituye bosque como de aquella que no, además del efecto sobre los otros recursos presentes.
- La modificación solicitada dice relación con obras inherentes al Estudio de Impacto Ambiental evaluado para la operación del Tranque de relaves El Torito y significa alterar una nueva zona con los efectos ambientales por determinar, requiriendo la participación de los servicios competentes que evaluaron el proyecto y no solo de esta Corporación.

**RECIBIDO**  
FECHA **30 MAYO 2007**  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE V REGION



Esta Corporación solo emitirá un pronunciamiento una vez que el titular presente a CONAMA los siguientes antecedentes:

- Descripción de toda la vegetación existente en los nuevos sectores que considera la modificación.
- Plano del área considerada en la modificación y su ubicación respecto del área original.
- Para el área que constituye bosque deberá presentar un nuevo formulario de Plan de Manejo Corta y Reforestación Para Ejecutar Obras Civiles.
- Realizar un análisis de la situación aprobada en la RCA N° 163/04 y la modificación, justificando el que esta no reingrese al SEIA para su evaluación.

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,



**JUAN PABLO REYES MORANDÉ**  
**INGENIERO FORESTAL**  
**DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO**

DISTRIBUCIÓN:

- DIRECTOR CONAMA V Región
- DAFF
- Unidad de Medio Ambiente
- Of. Partes.





GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

ORD. : N° \_\_\_\_\_ /

ANT. : Su solicitud de modificación de RCA N°163/2004, del 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito"; Ord. N°460 de 04.05.07 de COREMA; Ord. N°446,07 de 29.05.07 de Director CONAF, Región de Valparaíso.

MAT. : Solicita antecedentes.

VALPARAÍSO, 01 de Junio de 2007.

DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

A : SR. GIANCARLO BRUNO LAGOMARSINO  
GERENTE GENERAL  
MINERA SUR ANDES-DIVISIÓN EL SOLDADO

Por medio del presente informo a Ud., respecto a su solicitud de modificación de RCA N°163/2004 del 12 de Agosto de 2004, que calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito", que consultado el servicio competente en la materia, se recibieron observaciones de parte del Sr. Director Regional de CONAF, Región de Valparaíso.

En dichas observaciones, se contiene lo que sigue:

- Que el titular no ingresó la información necesaria para determinar el grado del efecto ambiental de la modificación sobre los recursos presentes en la nueva zona a afectar..
- Dado lo anterior, el titular considera que el cambio del emplazamiento del camino y del canal de contorno de la cota superior del tranque, se limita a un aspecto sólo relacionado con el PAS 102, con la correspondiente modificación en el cronograma de traslado y en la superficie de bosque que se vería aumentada.

Por lo anterior, a su entender es necesario aclarar lo siguiente:

- Se debe contar con la descripción total de las zonas a modificar y sólo con esa información sería posible realizar una evaluación del efecto ambiental de la modificación.
- La modificación dice relación con obras inherentes al Estudio de Impacto Ambiental evaluado para la operación del tranque de Relaves El Torito y significa alterar una nueva zona con los efectos ambientales por determinar.

En definitiva CONAF, sólo emitirá un pronunciamiento una vez que el titular presente a COREMA, los siguientes antecedentes:

- Descripción de toda la vegetación existente en los nuevos sectores que considera la modificación.
- Plano del área considerada en la modificación y su ubicación respecto del área original.
- Para el área que constituye bosque deberá presentar un nuevo formulario de Plan de Manejo de Cote y Reforestación Para Ejecutar Obras Civiles.
- Realizar un análisis de la situación aprobada en la resolución de Calificación Ambiental N°163/2004 y la modificación, justificando el que ésta no reingrese al SEIA para su modificación.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,



DAPI/GPF/MFM.  
DISTRIBUCIÓN

- Sr. Giancarlo Bruno L., Gerente General, Minera Sur Andes- División El Soldado, Avenida Pedro de Valdivia N°291, Providencia, Santiago.  
Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso.-

4.2.17



**ANGLO  
AMERICAN**

**Anglo American Chile**

El Soldado, 28 de junio de 2007

Señor  
Daniel Álvarez P.  
Secretario Comisión Regional de Medio Ambiente  
Avda. Pedro Montt 1992  
Valparaíso  
Presente

**Ref.:** Traslado de camino y canal de contorno  
en tranque El Torito

**Mat:** Remite antecedentes solicitados en  
Ordinario N° 556 del 01 de junio de 2007

Estimado Señor:

Por medio de la presente, envío a Ud. antecedentes solicitaos en el Ordinario N° 556 del 01 de junio de 2007, necesarios para el pronunciamiento de CONAF, respecto a la solicitud realizada por Anglo American, División El Soldado, para modificar el Permiso Ambiental N° 102 de la calificación ambiental del proyecto Ampliación del Tranque de Relaves El Torito.

Sin otro particular, le saluda atte.

*pp. Giancarlo Bruno L.*

Giancarlo Bruno L.  
Gerente General  
Minera Sur Andes - División El Soldado  
Anglo American

**RECIBIDO**  
FECHA **28 JUN 2007**  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE V REGION

**Anglo American Chile Ltda.**

Avenida Pedro de Valdivia 291 Providencia Santiago Chile

Tel (56 2) 230 6000 Fax (56 2) 230 6700



Miembro del grupo Anglo American plc

**Anglo American Chile**  
División El Soldado



**ANGLO  
AMERICAN**

**Proyecto “canal y camino de contorno para  
Evaluación de aguas de quebradas en  
Tranque de relaves El Torito.”**

28 Junio Del 2007



GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

ORD. : N° **624** /

ANT. : Solicitud de modificación de RCA N°163/2004, del 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito"; Ord. N°460 de 04.05.07 de COREMA; Ord. N°446,07 de 29.05.07 de Director CONAF, Región de Valparaíso; Ord. N°556 de 01.06.07 de COREMA.

MAT. : Acompaña antecedentes.

VALPARAÍSO, 29 de Junio de 2007.


DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

A : SR. JUAN PABLO REYES M.  
DIRECTOR REGIONAL DE CONAF  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

Por medio del presente informo a Ud., respecto a la solicitud de modificación de RCA N°163/2004 del 12 de Agosto de 2004, que calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito".

El titular del proyecto, Minera Sur Andes-División el Soldado, Anglo American Chile Ltda., representada por su Gerente General, Sr. Giancarlo Bruno, ingresa para su análisis y respectivo pronunciamiento, estudio de "Canal y camino de contorno para Evaluación de aguas de quebradas en tranque de relaves El Torito", ello con el objeto de satisfacer y dar respuesta a las observaciones planteadas y contenidas en el Ord. N° 446, 07 de 29 de Mayo del presente, de vuestro Servicio. (Se adjunta documentación al efecto)

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,

  
DANIEL ÁLVAREZ PARDO  
SECRETARIO COREMA  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

DAF/EPM/MFM.  
**DISTRIBUCIÓN**

- Sr. Juan Pablo Reyes M, Director Regional de CONAF, Región de Valparaíso  
Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso.-

4.2.17



GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

650

ORD. : N° /

ANT. : Resolución Exenta N°163/2004, de 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito" de Minera Sur Andes Ltda.- División El Soldado; Ord. N°446,07 de 29.05.07 del Director de CONAF.

MAT. : Solicita Informe

VALPARAÍSO, 06 de Julio de 2007

DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

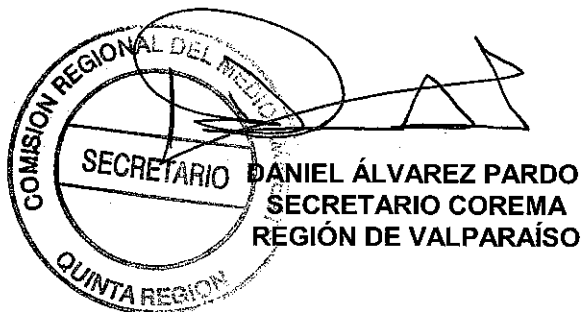
A : SEGÚN DISTRIBUCIÓN

Por Resolución Exenta N°163 de 12 de Agosto de 2004, se calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito" de Minera Sur Andes Ltda.- División El Soldado, en los párrafos 6.6.1. y 6.6.2. de dicha Resolución se hace referencia al Plan de Manejo Forestal y de las Medidas de Mitigación por la superficie de bosque a afectar por el proyecto.

El Titular del proyecto, acompaña documento, en donde señala canal y camino de contorno para evaluación de aguas de quebradas en el Tranque de Relaves el Torito, se entiende que hay reubicación del camino y canal de contorno, además deberá presentar un Plan de Compensación al SAG. El Director de CONAF, Región de Valparaíso, expone en su Ord. de antecedentes que: "La modificación solicitada dice relación con obras inherentes al estudio de Impacto Ambiental evaluado para la operación del Tranque de relaves El Torito y significa alterar una nueva zona con los efectos ambientales por determinar, requiriendo la participación de los servicios competentes que evaluaron el proyecto y no sólo de esta Corporación".

De acuerdo a lo expuesto, solicito a Ud., tenga a bien en informar si esta modificación constituye un cambio de consideración que amerite su reingreso al SEIA, o bien se tramite, como una modificación, para lo cual se adjunta documento presentados por el titular.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,



DAP/GPF/MFM.  
**DISTRIBUCIÓN**

- Sr. Pedro Almonacid C., Director Regional SERNAGEOMIN
- Sra. Grisel Monje V., Directora Regional SAG, Región de Valparaíso.
- c.c: Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso.-

723

**ANGLO  
AMERICAN**

Anglo American Chile

El Soldado, 28 de junio de 2007

Señor  
Daniel Álvarez P.  
Secretario Comisión Regional de Medio Ambiente  
Avda. Pedro Montt 1992  
Valparaíso  
Presente

*Ref.:* Traslado de camino y canal de contorno  
en tranque El Torito  
*Mat:* Remite antecedentes solicitados en  
Ordinario N° 556 del 01 de junio de 2007

Estimado Señor:

Por medio de la presente, envío a Ud. antecedentes solicitados en el Ordinario N° 556 del 01 de junio de 2007, necesarios para el pronunciamiento de CONAF, respecto a la solicitud realizada por Anglo American, División El Soldado, para modificar el Permiso Ambiental N° 102 de la calificación ambiental del proyecto Ampliación del Tranque de Relaves El Torito.

Sin otro particular, le saluda atte.

*mp* *Bruno L. Sur*  
Giancarlo Bruno L.  
Gerente General

Minera Sur Andes - División El Soldado  
Anglo American

Anglo American Chile Ltda.  
Avenida Pedro de Valdivia 291. Providencia Santiago Chile  
Tel (56 2) 230 6000 Fax (56 2) 230 6700

**RECIBIDO**  
FECHA *10 de 20*  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE V REGION

ORD. N° 549.07

ANT. : ORD. N° 650 DE 06/07/2007

MAT. : INFORMA SOBRE SOLICITUD DE  
MODIFICACIÓN RCA DEL E.I.A. DEL  
PROYECTO "AMPLIACIÓN DEL TRANQUE  
DE RELAVES EL TORITO"

VIÑA DEL MAR, 31 JUL. 2007

DE : DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO

A : SECRETARIO COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE

En relación a lo indicado en el Oficio del antecedente, en donde se solicita un pronunciamiento sobre las modificaciones solicitadas por Minera Sur Andes Ltda., a la RCA N° 163/04 que calificó favorablemente el Estudio de Impacto Ambiental del proyecto "AMPLIACIÓN DEL TRANQUE DE RELAVES EL TORITO"; informo a Ud. lo siguiente:

El titular indica que la modificación solicitada se fundamenta en evitar afectar 7 ejemplares de Belloto del Norte, de un total de 62 que fueran aprobados en el proceso de evaluación del EIA, esto dado que su traslado presenta un grado mayor de dificultad y hace necesario realizar labores de alto riesgo y elevados costos operacionales. Esto efectivamente se traduce en un menor daño a esta especie pero en lo que dice relación a costos y riesgos, estos no fueron considerados como tal en el proyecto ya evaluado y se asumieron como posibles de realizar en todo aspecto.

Además hay que indicar que en la zona a modificar, si bien no se afecta directamente a individuos de Belloto del Norte, si existen varios muy cercanos a diferentes obras a realizar, como las bocatomas a construir en las quebradas, y dado que la normativa vigente establece que el Belloto es Monumento Natural y se encuentra protegida por el DS 13; la modificación solicitada se presenta en un nuevo escenario de evaluación y es por ello que Minera Sur Andes Ltda. deberá asegurar que ninguno de los Bellotos del Norte pueda ser dañado o afectado por las actividades de construcción y operación propuestas.

A partir del análisis de la información entregada y de lo observado en visita a terreno, se solicitan las siguientes aclaraciones y/o observaciones:

**I.- Observaciones a la modificación del camino y canal de contorno**

1. Se deben precisar con claridad los sitios donde se usaran explosivos (voladuras) y especificar todas las acciones que impliquen un riesgo para la vegetación aledaña.
2. Para cada uno de las quebrada deberán indicarse claramente las medidas de protección que aseguren que ningún individuo de Belloto del Norte se vera afectado.
3. Como se vio en terreno el acceso a las obras se hará por huellas existentes, por lo que se solicita aclarar si estas serán mejoradas y/o ampliadas, y el detalle de las actividades que para ello se harán.
4. La modificación de los cauces de agua de las quebradas generará una modificación en el régimen hídrico de la vegetación existente por lo que será responsabilidad del titular monitorear el desarrollo de esta una vez realizada las obras y el cambio del cauce; en especial el desarrollo de los Bellotos presentes. Estos informes anuales deberán ser remitidos a CONAF y durarán por lo menos 3 años, posterior a ello este organismo indicará si será necesario continuar con estos.
5. De presentarse una alteración notoria en la vegetación el titular deberá hacerse cargo de realizar una investigación donde se evalué el real efecto de la carencia de agua y efectuar las medidas para revertirlos.

RECIBIDA  
07 AGO 2007  
FECHA



6. Se deberán indicar las medidas generales a realizar para compensar las especies en categoría de conservación, este plan de compensación deberá indicar el total de individuos a compensar sumando lo que corresponde a la modificación propuesta mas lo que quedará establecido en la etapa de aprobación del proyecto inicial. También se debe indicar el área donde serán plantadas junto con el plano correspondiente.
7. Se solicita una copia del plano que aparece en la página 4 del informe de línea de base a escala 1: 2.500, con el detalle de las obras y las vías de acceso o huellas existentes.

## II.- Observaciones a la modificación de PAS 102

Los antecedentes ingresados en el Plan de Manejo de Corta y Reforestación de Bosques para Ejecutar Obras Civiles son inconsistentes con el Plan de Manejo a Modificar de Resoluciones 1408 del 27 de enero 2005 y 1444 del 3 de abril del 2006, en los siguientes aspectos:

### a.- En el Numeral II. 3.b. Flora con problemas de conservación.

De la tabla se obtiene una sumatoria de 73 ejemplares de Belloto del Norte y no 72 como aparece sumado. De ello se genera una diferencia con el Plan de Manejo a modificar, en el cual se aprobó un total de 80 ejemplares, al cual restándole los 7 ejemplares que libera el nuevo trazado, o que se dejan de cortan, resultan en 73.

Deberá corregir el dato.

### b.- En el Numeral III. 2. De la Reforestación. (y numeral IV.1.b))

Cuando se refiere a la reforestación de especies en categoría de conservación la Tabla indica 1440 ejemplares de Belloto del Norte, y ello es partir de que la proporción de compensación será de 20 ejemplares de Belloto por cada uno afectado.

Pues bien, en el numeral IV.1. b) se señala que en forma complementaria al traslado de ejemplares de belloto, se plantarán 20 individuos por cada uno de los 72 existentes en el área del proyecto, lo que comprende un total de 1600 ejemplares.

Esta inconsistencia deberá ser corregida.

### c.- En el numeral IV. 1. Protección ambiental

Se consigna que con el objeto de cubrir eventuales variaciones en las superficies finales de corta en este Plan de manejo u otros derivados de proyectos de la División El Soldado, se considera la reforestación de una superficie adicional de un 10% de lo afectado, que en este caso corresponde a 7 ha (concepto de cuenta de ahorro).

Al respecto el titular debe tener presente que la corta de bosques que se autoriza es solamente aquella expresada en la resolución aprobatoria y referida al plano que acompaña el estudio técnico respectivo.

Por lo tanto, una superficie de reforestación propuesta mayor a la cortada es sólo un compromiso de reforestación que debe ser cumplido en los plazos establecidos y que no admite cortas por superficies mayores a las autorizadas en la resolución respectiva, las que de efectuarse constituyen una falta que será denunciada ante el Juzgado de Policía Local correspondiente.

## III.- Observaciones a la solicitud para la corta de bosque nativo (nuevo PAS 102)

### a.- En el numeral III. 1. De la corta.

El titular ha manifestado y así se consigna en tabla respectiva, que efectuará corta de bosques en una superficie de 6,5 ha en dos rodales de 5,7 y 0,8 ha cada uno.

Para efectos de la determinación de la superficie del área de camino afecta a Plan de Manejo, el titular ha informado que esta corresponde al trazado del camino evaluado en un ancho promedio de 20 metros y que esta evaluación, que corresponde a la superficie solicitada, supera la superficie real a afectar.

Ello se expresa en el Informe de plano de modificación de camino y canal de contorno de tranque El Torito.



GOBIERNO DE CHILE  
 CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL  
 Unidad de Medio Ambiente N°027  
 MGC/CST/SBF/FIM/vbg

Por lo anterior, se solicita al titular una copia, en papel y digital, del plano requerido en el punto I.7. del presente documento; elemento que será el que determine las áreas autorizables de corta y por las cuales será fiscalizada la ejecución del plan de manejo en cuanto a la corta de bosques. Esta copia se debe adjuntar al nuevo formulario de Plan de Manejo de Corta y Reforestación de Bosques para Ejecutar Obras Civiles.

b.- En el numeral IV. 1. Protección ambiental

Se consigna que con el objeto de cubrir eventuales variaciones en las superficies finales de corta en este Plan de manejo u otros derivados de proyectos de la División El Soldado, se considera la reforestación de una superficie adicional de un 10% de lo afectado, que en este caso corresponde a 0,7 ha (concepto de cuenta de ahorro).

Al respecto se reitera lo indicado en el numeral c del punto anterior, y el titular debe tener presente que la corta de bosques que se autoriza es solamente aquella expresada en la resolución aprobatoria y referida al plano que acompaña el estudio técnico respectivo. Independiente de que Minera Sur Andes Ltda. desee comprometerse a realizar una reforestación mayor la cual deberá cumplirse en los plazos establecidos.

c.- En el numeral IV. 2. Protección al establecimiento de la reforestación

Deberá indicar medidas específicas de protección contra incendios en las áreas de reforestación.

En el PAS 102, en las medidas preventivas para la protección de Belloto del Norte se proponen alternativas para asegurar la protección de la especie en los trabajos, sin embargo como esta especie no se encuentra dentro de la superficie de bosque considerada en este permiso, las medidas tendientes a su protección deben ser presentadas fuera de este y como consideraciones del proyecto en general.

Por lo antes expuesto, esta Corporación se pronunciará solo una vez que sean ingresados los antecedentes que en el presente documentos se solicitan.

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,



**JUAN PABLO REYES MORANDÉ**  
**INGENIERO FORESTAL**  
**DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO**

DISTRIBUCIÓN:

- SECRETARIO COREMA V Región
- DAFF
- Unidad de Medio Ambiente
- Of. Partes.



GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

ORD. : N° 756

**ANT.** : Su solicitud de modificación de RCA N°163/2004, del 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito"; Ord. N°460 de 04.05.07 de COREMA; Ord. N°446,07 de 29.05.07 de Director CONAF, Región de Valparaíso; Ord N°556 de 01.06.07 de COREMA; Ord N°624 de 29.06.07 de COREMA; Ord. N°650 de 06.07.07 de COREMA; Ord. N°1250 de 26.07.07 de SAG, Región Valparaíso y Ord. N°549.07 de 31.07.07 de CONAF, Región de Valparaíso.

**MAT.** : Observaciones y solicita antecedentes.

**VALPARAÍSO, 03 de Agosto de 2007.**

**DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO**

**A : SR. GIANCARLO BRUNO LAGOMARSINO  
GERENTE GENERAL  
MINERA SUR ANDES-DIVISIÓN EL SOLDADO**

Por medio del presente informo a Ud., respecto a su solicitud de modificación de RCA N°163/2004 del 12 de Agosto de 2004, que calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito", que consultado el servicio competente en la materia, se recibieron nuevas observaciones de parte del Sr. Director Regional de CONAF, Región de Valparaíso. (Se adjunta Ord. N°549, 07, de CONAF).

Señalando, de su parte que del análisis de la información entregada y de lo observado en visita a terreno, se solicitan las siguientes aclaraciones y/o observaciones:

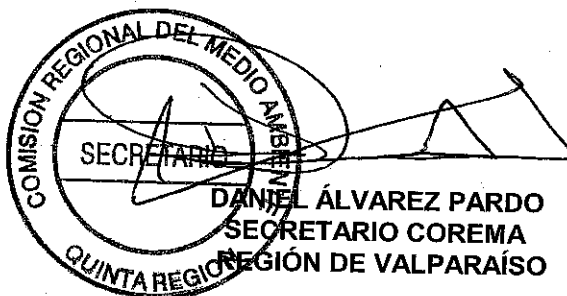
I.- Observaciones a la modificación del camino y canal de contorno.

II.- Observaciones a la modificación de PAS 102.

III.- Observaciones a la solicitud para la corta de bosque nativo (nuevo PAS 102).

En definitiva CONAF, sólo emitirá un pronunciamiento una vez que el titular presente a COREMA, los antecedentes, que se detallan en el documento que se adjunta al efecto.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,



DAP/GPF/MFM.  
**DISTRIBUCIÓN**

- Sr. Giancarlo Bruno L., Gerente General, Minera Sur Andes- División El Soldado, Avenida Pedro de Valdivia N°291, Providencia, Santiago.  
Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso.-

4.2.17

**ORD.: N° 1542/2007**

**ANT.:** 1) Resolución Exenta 163/2004  
COREMA Valparaíso "Ampliación  
del Tranque de Relaves El Torito".

2) Su Ord. N° 650 del 06/07/07 recibido  
el 13/08/07.

**MAT.:** Informa cambio ubicación camino y  
canal de contorno.

**QUILPUE, Agosto 21 de 2007.**

**A : SR. DANIEL ALVAREZ PARDO**  
**SECRETARIO COMISIÓN REGIONAL MEDIO AMBIENTE**  
**REGIÓN DE VALPARAÍSO**

**DE : SR. PEDRO ALMONACID COLIN**  
**DIRECTOR REGIONAL ZONA CENTRAL**  
**SERVICIO NACIONAL DE GEOLOGIA Y MINERIA**

Analizado los cambios propuestos por Minera Sur Andes Ltda. División El Soldado, de su proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito", consistentes en modificar el trazado del canal de contorno y camino que se ubican sobre el tranque, en algunos metros, con la finalidad de evitar la afectación de flora protegida, este Servicio estima que el cambio no tiene efectos que amerite su reingreso al SEIA, y bastaría que dicho cambio se tramite como una simple modificación.

Sin otro particular le saluda atentamente,



**PEDRO ALMONACID COLIN**  
**Ingeniero Civil Industrial**  
**Director Regional Zona Central**  
**SERNAGEOMIN**



CAM/mos

**DISTRIBUCION:**

- INTERESADO
- Dpto. Gestión Ambiental Santiago
- Dpto. Gestión Ambiental Zona Central
- Archivo Regional

**RECIBIDO**  
FECHA...de...**AGO. 2007**  
**COMISION NACIONAL**  
**DEL MEDIO AMBIENTE - V REGION**



GOBIERNO DE CHILE  
CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL  
Unidad de Medio Ambiente N°040  
MGC/CST/SBF/ELT/vbt



735

ORD. N° **5001**

ANT.: ORD. N° 827 DE 22/08/2007

MAT.: INFORMA SOBRE SOLICITUD DE  
MODIFICACIÓN RCA DEL E.I.A. DEL  
PROYECTO "AMPLIACIÓN DEL  
TRANQUE DE RELAVES EL TORITO"

VIÑA DEL MAR, 10 SEP 2007

DE : DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO

A : SECRETARIO COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE

En relación a lo indicado en el Oficio del antecedente, en donde se solicita un pronunciamiento sobre las modificaciones solicitadas por Minera Sur Andes Ltda., a la RCA N° 163/04 que calificó favorablemente el Estudio de Impacto Ambiental del proyecto "AMPLIACIÓN DEL TRANQUE DE RELAVES EL TORITO"; informo a Ud. lo siguiente:

En base a los antecedentes presentados, esta Corporación considera que las modificaciones solicitadas por Minera Sur Andes Ltda., no corresponden a cambios de consideración que ameriten una nueva evaluación dentro del SEIA; siendo posible tramitarlas como una modificación de RCA. Sin embargo el titular deberá :

1. Dar cumplimiento a las observaciones realizadas por este Servicio y que fueran generadas en el proceso de evaluación ambiental del EIA del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito".
2. Una vez autorizada la modificación por la COREMA V Región, el titular deberá ingresar en CONAF la Solicitud Relativa correspondiente para la modificación del PAS 102 junto con el formulario y planos rectificandos y que se presentaron en la solicitud de modificación del E.I.A.
3. Una vez autorizada la modificación por la COREMA V Región, el titular deberá ingresar en CONAF la Solicitud Relativa correspondiente para el nuevo PAS 102 junto con el formulario y planos presentados en la solicitud de modificación.
4. En ambos formularios se deberá eliminar el concepto de cuenta de ahorro de las medidas de protección ambiental, ya que el porcentaje de reforestación adicional a que se compromete el titular no corresponde a una medida de protección ambiental ni puede ser considerada como una medida para cubrir eventuales variaciones en las superficie finales de corta, constituyendo cualquier variación en la superficie de corta autorizada, una falta denunciante ante el Juzgado de Policía Local correspondiente.

RECIBIDO  
FECHA 13. SEP. 2007  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

Dirección Regional de Valparaíso

3 Norte 541 Teléfono (56-32) 2320200 Fax (56-32) 2320229 Casilla 317 Viña del Mar / Chile



GOBIERNO DE CHILE  
CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL  
Unidad de Medio Ambiente N°040  
MCC/CST/SBF/FM/vbt



Se recuerda que lo indicado en los puntos 2 y 3 de este documento, corresponden al requisito final para la autorización de la corta de bosque sin el cual esta no podrá realizarse

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,



JUAN PABLO REYES MORANDÉ  
INGENIERO FORESTAL  
DIRECTOR CONAF REGIÓN DE VALPARAÍSO

DISTRIBUCIÓN:

- SECRETARIO COREMA V Región
- DAFF
- Unidad de Medio Ambiente
- Of. Partes.



GOBIERNO DE CHILE  
COMISIÓN NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

ORD. : N° **918**

ANT. : Su solicitud de modificación de RCA N°163/2004, del 12 de Agosto de 2004 del proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito"; Ord. N°460 de 04.05.07 de COREMA; Ord. N°446,07 de 29.05.07 de Director CONAF, Región de Valparaíso; Ord N°556 de 01.06.07 de COREMA; Ord N°624 de 29.06.07 de COREMA; Ord. N°650 de 06.07.07 de COREMA; Ord. N°1250 de 26.07.07 de SAG, Región Valparaíso y Ord. N°549.07 de 31.07.07 de CONAF, Región de Valparaíso; Ord. N°756 de 03.08.07 de COREMA; Ord. N°827 de 22.08.07 de COREMA y Ord. N°5001 de 10.09.07 de CONAF

MAT. : Informa

VALPARAÍSO, 14 de Septiembre de 2007.

DE : SR. SECRETARIO  
COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE  
REGIÓN DE VALPARAÍSO

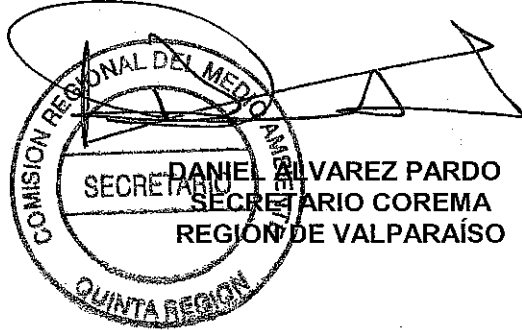
A : SR. GIANCARLO BRUNO LAGOMARSINO  
GERENTE GENERAL  
MINERA SUR ANDES-DIVISIÓN EL SOLDADO

Por medio del presente informo a Ud., que respecto a su solicitud de modificación de RCA N°163/2004 del 12 de Agosto de 2004, que calificó favorablemente el proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El Torito", que consultados los servicios competentes en la materia, concluyeron que las modificaciones solicitadas, en relación a los párrafos 6.6.1 y 6.6.2 de dicha Resolución de Calificación Ambiental con respecto al Plan de Manejo Forestal (Permiso Ambiental Sectorial N°102), no corresponden a cambios de consideración que ameriten una nueva evaluación dentro del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, esto es sin perjuicio, de lo ya solicitado en su oportunidad por SAG en su Ord. N°1250 de fecha 26 de Julio del presente, es del caso decir, que CONAF, Región de Valparaíso, al tenor de la materia concluye:

- 1.- Que se debe dar cumplimiento a las observaciones realizadas por ésta Corporación y que fueron generadas en el proceso de evaluación ambiental del E.I.A. del proyecto.
- 2.- El titular deberá ingresar en CONAF, la Solicitud Relativa correspondiente para la modificación del PAS 102 con el formulario y planos rectificadas y que presentaron en la solicitud de modificación del E.I.A.
- 3.- El titular deberá ingresar en CONAF, la Solicitud Relativa correspondiente para el nuevo PAS 102 junto con el formulario y planos presentados en la solicitud de modificación.
- 4.- En ambos formularios se deberá eliminar el concepto de cuenta de ahorro de las medidas de protección ambiental, ya que el porcentaje de reforestación adicional a que se compromete el titular no corresponde a una medida de protección ambiental ni puede ser considerada como una medida para cubrir eventuales variaciones en las superficies finales de corta, constituyendo cualquier variación en la superficie de corta autorizada, una falta denunciante ante el Juzgado de Policía Local correspondiente.

5.- Se hace hincapié que lo indicado en los puntos 2 y 3 de este documento, corresponde al requisito final para la autorización de la corta de bosque, sin el cual ésta no podrá realizarse.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.,



DAP/GPE/MFM.

**DISTRIBUCIÓN**

Se Adjunta Ord. N°1250 de 26.07.07 de SAG, Región de Valparaíso  
Ord. N°5001 de 10.09.07 de CONAF, Región de Valparaíso.

- Sr. Giancarlo Bruno L., Gerente General, Minera Sur Andes- División El Soldado
- C.C.**
- Sr. Juan Pablo Reyes M., Director Regional de CONAF, Región de Valparaíso.
- Sra. Grisel Monje V., Directora SAG, Región de Valparaíso.
- Sr. Pedro Almonacid C., Director Regional SERNAGEOMIN.
- Archivo Comisión Nacional del Medio Ambiente Región de Valparaíso-



Directora Regional S.A.G. Región de Valparaíso

ORD. : N° 1250 /

ANT. : Ord. N°650 de fecha 06.07.2007.

MAT. : Remite respuesta a modificación que indica  
26 JUL 2007

QUILLOTA,

DE : DIRECTORA REGIONAL SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO  
REGIÓN DE VALPARAÍSO.

A : DANIEL ÁLVAREZ PARDO.  
SECRETARIO COMISIÓN REGIONAL DEL MEDIO AMBIENTE REGIÓN DE  
VALPARAÍSO.

Revisados los antecedentes presentados en el Informe de  
Modificación del Trazado del Proyecto "Ampliación del Tranque de Relaves El  
Torito", de Minera Sur Andes Ltda. - División El Soldado, el Servicio Agrícola y  
Ganadero hace las siguientes observaciones:

- o Se estima que la modificación propuesta no constituye una modificación de  
consideración que amerite su reingreso al Sistema de Evaluación de Impacto  
Ambiental, dado que el impacto sobre los componentes de vegetación nativa  
que no constituye bosque y fauna silvestre, fueron evaluados durante el SEIA  
y se encuentran contenidos en la Resolución de Calificación Ambiental  
N°163/2004 del 12 de Agosto de 2004. Sin embargo, esta modificación implica  
una nueva superficie de suelo a intervenir por lo que deberá estimarse el  
número de individuos de fauna y vegetación nativa a intervenir y presentar las  
medidas de mitigación, reparación y compensación y un plan de seguimiento  
de estas modificaciones. Dicho Plan de Medidas y Seguimiento, deberán ser  
evaluados y autorizados por el Servicio Agrícola y Ganadero.
- o Finalmente se solicita que esta modificación y las obligaciones que resulten de  
ésta, sean incorporadas como parte integrante de la Resolución de  
Calificación Ambiental antes mencionada.

Saluda atentamente a Ud.,



Informe Técnico: Ema Martínez Núñez  
N°250 de 25 07 2007

Distribución:

A: Sr. Daniel Álvarez Pardo.

Avda. Pedro Montt 1992 Valparaíso.

- Archivo Sección Deproren.
- Oficina de Partes.

NGM/rta.-

Directora Regional S.A.G. / Freire 765 Quilón  
Fono: 313164; Fax: 313695; E-mail: grisel.monje@sa.gov.cl

a:  
Monica Gomez

RECIBIDO

FECHA: 26 JUL 2007  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE V REGION

42.17